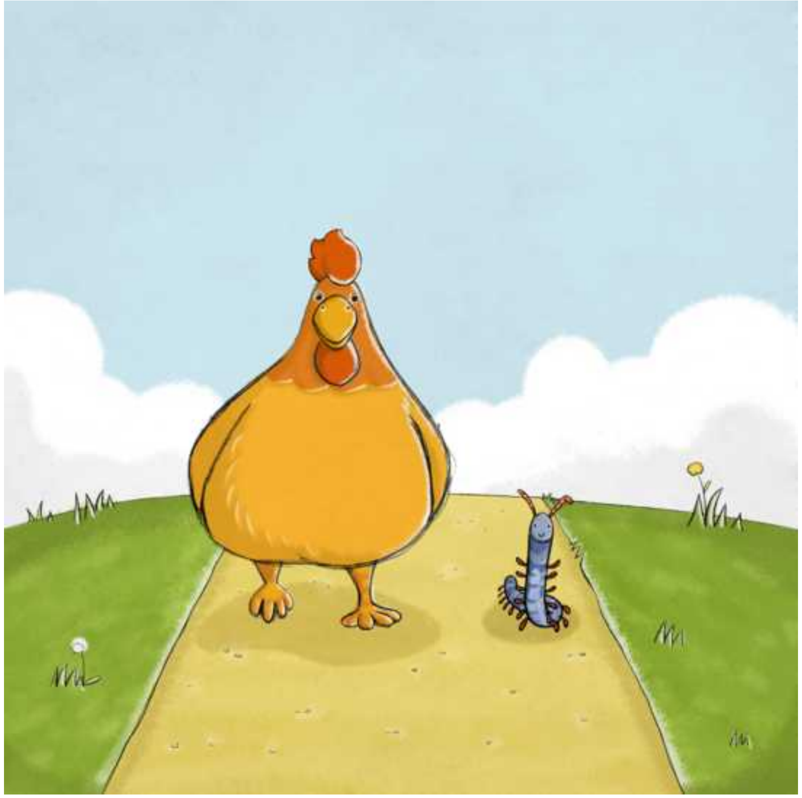
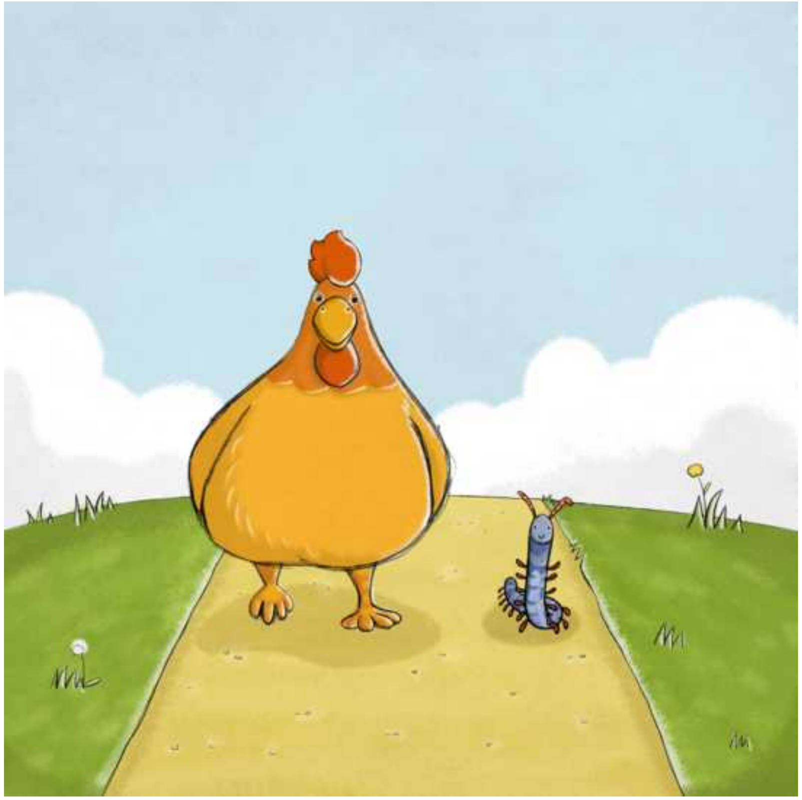


چوزی اور ہزارپا

Chicken and Millipede

Winny Asara
Magriet Brink
Samrina Sana

Urdu / English
Level 3



چوزی اور ہزار پا دوست تھے۔ لیکن وہ ہمیشہ ایک دوسرے سے مقابلہ کرتے تھے۔ ایک دن اُن دونوں نے فیصلہ کیا کہ اُن کے درمیان ایک فٹ بال کا مقابلہ ہو گا تا کہ پتہ چل سکے کہ کون بہترین کھلاڑی ہے۔

...

Chicken and Millipede were friends. But they were always competing with each other. One day they decided to play football to see who the best player was.

وہ فٹ بال کے میدان میں گئے اور کھیل شروع کیا۔ چوزی
بہت تیز تھی۔ لیکن ہزارپا اُس سے بھی تیز تھا۔ چوزی نے
گیند کو لات مار کے دور پھینکا، لیکن ہزارپا نے اُس سے بھی زیادہ
دور پھینکا۔ چوزی کافی بدمزاج ہونے لگی۔

...

They went to the football field and started their game. Chicken was fast, but Millipede was faster. Chicken kicked far, but Millipede kicked further. Chicken started to feel grumpy.

اُنہوں نے فیصلہ کیا کہ وہ جرمانے کی باری لیں گے۔ پہلی بار
میں ہزارپا گول کیپر بنا۔ چوزی نے ایک گول کیا پھر چوزی کی
باری تھی کہ وہ گول روکے۔

...

They decided to play a penalty shoot-out. First Millipede was goal keeper. Chicken scored only one goal. Then it was the chicken’s turn to defend the goal.

ہزارپا نے گیند کو لات ماری اور گول کیا۔ ہزارپا نے گیند کو
گھومایا اور گول کیا۔ ہزارپا نے گیند سر سے گزارا اور گول کیا۔
ہزارپا نے پانچ گول کیے۔

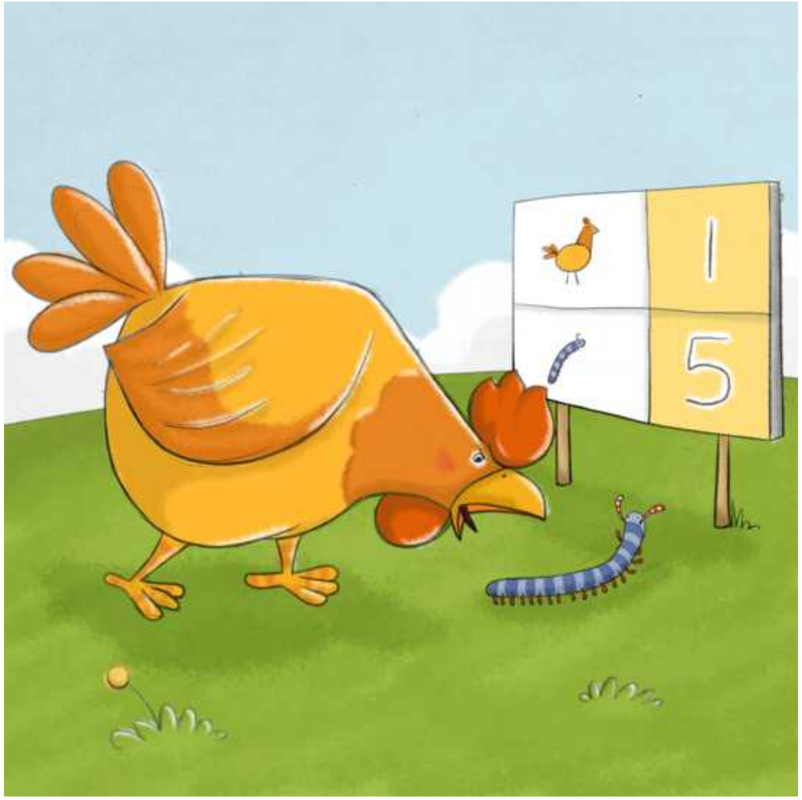
...

Millipede kicked the ball and scored.
Millipede dribbled the ball and scored.
Millipede headed the ball and scored.
Millipede scored five goals.

چوزی غصے میں تھی وہ بری طرح سے ہاری تھی۔ ہزارپا ہنسنا شروع ہو گیا کیونکہ اُس کی دوست نے بہت ہنگامہ کیا تھا۔

...

Chicken was furious that she lost. She was a very bad loser. Millipede started laughing because his friend was making such a fuss.



چوزی بہت ناراض تھی کہ اُس نے اپنی چونچ کھولی اور ہزارپا
کو نگل گئی۔

...

Chicken was so angry that she opened her beak wide and swallowed the millipede.

جیسے چوزی گھر کی طرف جا رہی تھی وہ ہزار پا کی ماں سے ملی۔
ہزار پا کی ماں نے پوچھا کیا تم نے میرے بچے کو دیکھا ہے؟
چوزی نے کچھ نہیں کہا۔ ہزار پا کی ماں بہت پریشان تھی۔

...

As Chicken was walking home, she met Mother Millipede. Mother Millipede asked, “Have you seen my child?” Chicken didn’t say anything. Mother Millipede was worried.

ہزار پا کی ماں نے ایک چھوٹی سی آواز سنی میری مدد کرو ماں!
روتی ہوئی آواز آئی۔ ہزار پا کی ماں نے ادھر اُدھر دیکھا اور غور
سے سُنا۔ آواز چوزی کے اندر سے آرہی تھی۔

...

Then Mother Millipede heard a tiny voice. “Help me mom!” cried the voice. Mother Millipede looked around and listened carefully. The voice came from inside the chicken.

ہزارپا کی ماں چلائی، اپنی خاص طاقتیں استعمال کرو میرے بچے۔ ہزارپا بہت تیزبدبو اور گندہ ذائقہ بنا سکتے ہیں۔ چوزی نے بیمار محسوس کیا۔

...

Mother Millipede shouted, “Use your special power my child!” Millipedes can make a bad smell and a terrible taste. Chicken began to feel ill.

چوزی نے ڈکار لیا اور تھوکا۔ پھر وہ چھینکی اور کھانسی۔ ہزار پا بہت گندہ تھا!

...

Chicken burped. Then she swallowed and spat. Then she sneezed and coughed. And coughed. The millipede was disgusting!

چوزی تب تک کھانسی جب تک اُس نے ہزارپا کو اپنے پیٹ سے باہر نہ نکال دیا۔ ہزارپا کی ماں اور اُس کا بچہ دونوں ایک درخت پر رینگتے ہوئے چڑھے اور چھپ گئے۔

...

Chicken coughed until she coughed out the millipede that was in her stomach. Mother Millipede and her child crawled up a tree to hide.

اُس وقت سے چوزے اور ہزار پا دشمن ہیں۔

...

From that time, chickens and millipedes were enemies.

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

چوزی اور ہزارپا

Chicken and Millipede

Written by: Winny Asara
Illustrated by: Magriet Brink
Translated by: (ur) Samrina Sana

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.